

deutsch/spanisch

Antrag auf Verlängerung eines Aufenthaltstitels - Aufenthaltsgesetz (AufenthG)/ Solicitud de prórroga de un título de residencia - Ley Alemana de residencia (AufenthG)

Eingangsvermerke

Datenschutzrechtlicher Hinweis: Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Información sobre el derecho a la protección de datos: Según el Art. 86 de la Ley Alemana de Residencia, las autoridades encargadas de la puesta en práctica de esta Ley podrán recabar datos personales para las finalidades de la aplicación de la misma y de las disposiciones sobre derecho de extranjería contenidas en otras leyes, siempre que ello sea necesario para el cumplimiento de sus tareas a tenor de dicha Ley y de las disposiciones sobre derecho de extranjería contenidas en otras leyes. Se podrá recabar datos, entendidos según el Art. 3, Párrafo 9, de la Ley Federal Alemana de Protección de Datos así como según las correspondientes regulaciones de las leyes de protección de datos de los Estados Federados Alemanes, siempre que ello sea necesario para la realización de las tareas en el caso concreto.

Antragstellerin/Antragsteller

Familienname / Apellidos				
ggf. Geburtsname / Apellidos de nacimiento, en su caso				
Vorname/n/ Nombre/s				
Geburtsdatum/ Fecha de nacimiento				
Geburtsort/ Lugar de nacimiento	Stadt/Staat / Ciudad/País			
Geschlecht/ Sexo	<input type="checkbox"/> männlich/ varón <input type="checkbox"/> weiblich/ mujer			
Staatsangehörigkeit/en / Nacionalidad/es	jetzige/actual(es)	frühere/anterior(es)		
Familienstand/ Estado civil	<input type="checkbox"/> ledig/ soltero	<input type="checkbox"/> verpartnert seit/ conviviendo en fecha	<input type="checkbox"/> geschieden seit/ divorciado desde	Datum /Fecha
	<input type="checkbox"/> verheiratet seit/ casado desde	<input type="checkbox"/> getrennt lebend seit/ separado desde	<input type="checkbox"/> verwitwet seit/ viudedad desde	Datum /Fecha

Ehegatte/Lebenspartner

Familienname des Ehegatten/ Apellidos del cónyuge			
ggf. Geburtsname / Nombre de nacimiento, en su caso			
Vorname/n / Nombre/s			
Geburtsdatum/ Fecha de nacimiento			
Geburtsort/ Lugar de nacimiento	Stadt/Staat / Ciudad/País		
Geschlecht/ Sexo	<input type="checkbox"/> männlich/ varón <input type="checkbox"/> weiblich/ mujer		
Staatsangehörigkeit/en / Nacionalidad/es	jetzige/actual(es)	frühere/anterior(es)	
Anschrift/ Dirección			

Zweck des Aufenthaltes / Finalidad de la residencia	
beabsichtigte Aufenthaltsdauer / Duración prevista de la residencia	

m	f	Familienname des Kindes/de Kinder <i>Apellidos del hijo(a)/de los hijos</i>	Vorname/-n <i>Nombre/s</i>	Geburtsdatum/Geburtsort <i>Fecha/Lugar de nacimiento</i>	Staatsangehörigkeit/er <i>Nacionalidad/es</i>	Wohnort <i>Lugar de residencia</i>
v	m					

Ausweispapier/ <i>Documento de identidad</i>	Bezeichnung/ <i>Denominación</i>	
	ausstellende Behörde/ <i>Autoridad expedidora</i>	Seriennummer/ <i>Número de serie</i>
	Ausstellungsdatum/ <i>Fecha de expedición</i>	Gültigkeitsdatum/ <i>Fecha de validez</i>
	<input type="checkbox"/> eingetragen beim Vater/ <i>inscrito con el padre</i>	<input type="checkbox"/> eingetragen bei der Mutter/ <i>inscrito con la madre</i>

Anschrift im Bundesgebiet/ <i>Dirección en el Territorio Federal</i>	Straße, Hausnummer/ <i>Calle, Número</i>	
	PLZ, Ort/ <i>Código Postal, Localidad</i>	seit/desde

Aus welchen Einkünften wird der Lebensunterhalt bestritten? <i>¿Con qué ingresos se costea el sustento?</i>	z.B. Erwerbstätigkeit, Arbeitslosengeld II, etc. / <i>por ejemplo, actividad remunerada, prestación de desempleo II, etc.</i>

Arbeitgeber / <i>Empleador</i>	

Vorstrafen (Grund, Art, Höhe der Strafe) / <i>Antecedentes penales (razón, forma y amplitud de la pena)</i>	

Ich erkläre, dass
Declaro que

ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt |
nunca he pertenecido ni pertenezco a ninguna asociación que apoye o haya apoyado al terrorismo

ich niemals zu den Leitern eines Vereines gehörte, der unanfechtbar verboten wurde, weil seine Zwecke oder seine Tätigkeit den Strafgesetzen zuwiderlaufen oder er sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder den Gedanken der Völkerverständigung richtet.
nunca he sido uno de los directivos de una entidad que haya sido prohibida con carácter firme por contravenir sus fines o sus actividad las leyes penales o por orientarse la misma contra el orden constitucional o contra los pensamientos del entendimiento entre los pueblos

ich niemals die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe.
nunca he puesto en peligro el orden fundamental libre y democrático ni la seguridad de la República Federal de Alemania ni he participado en la consecución de fines políticos participando en actos violentos ni he hecho llamamientos públicos al uso de la violencia ni amenazado con el uso de la violencia.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.
Aseguro haber hecho las indicaciones que figuran más arriba de forma correcta y completa según mi leal saber y entender. La indicaciones falsas o inexactas podrán tener como consecuencia la retirada del permiso de residencia. Además, podrá ser interpuesta una denuncia.

Ort, Datum / <i>Lugar, fecha</i>	eigenhändige Unterschrift/ <i>Firma del interesado</i>
----------------------------------	--